

Академия наук СССР
«Проблемы востоковедения»
№ 1, 1961 г.

Л. Н. Меньшиков

К ВОПРОСУ ОБ АВТОРЕ «ЗАПАДНОГО ФЛИГЕЛЯ»

К ВОПРОСУ ОБ АВТОРЕ «ЗАПАДНОГО ФЛИГЕЛЯ»

Л. Н. МЕНЬШИКОВ

Относительно автора пьесы «西廂記» («Западный флигель») существует несколько точек зрения: 1) она написана Ван Ши-фу; 2) автором первых четырех частей является Ван Ши-фу, а пятой, последней, части — Гуань Хань-цин; 3) первые четыре части принадлежат Гуань Хань-цину, а последняя — Ван Ши-фу; 4) авторство приписывается Гуань Хань-цину; 5) первые четыре части написал Гуань Хань-цин, а последнюю — Дун Цзюнь-чжан. Такой разницей во мнениях объясняется расхождением между основными источниками, из которых черпаются сведения о драматургах периода Юань. Наиболее вероятными считаются первая и вторая концепции.

О Ван Ши-фу как авторе «Западного флигеля» говорится в трех наиболее ранних источниках: «Лу гуй бу» Чжун Сы-чэна (鍾嗣成. 錄鬼簿, около 1275—1360), «Тай-хэ чжэи нь пу» Чжу Цюаня (朱權. 太和正音譜, около 1380—1448) и в «Лу гуй бу» Цзя Чжун-мина (賈仲明. 錄鬼簿, конец XIV и, возможно, начало XV в.). Ряд исследователей отстаивает первую точку зрения, так как последняя часть «Западного флигеля» не упоминается в «Лу гуй бу» Чжун Сы-чэна среди пьес Гуань Хань-цина.

В 1957 г. Чжоу Мяо-чжун в статье «Относительно автора „Западного флигеля“»¹ на основе детального анализа источников и формы пьес периода Юань пришел к принципиально новым выводам: в «Лу гуй бу» Чжун Сы-чэна не указано, что пьеса «Запад

¹ 周妙中. «西廂記» 雜劇作者質疑. В сб.: «文學遺產增刊» («Литературное наследие»). Дополненное издание, 五輯. 北京, 1957 年, 264—277 頁.

ный флигель» состоит из пяти частей, а ее ранних изданий не сохранилось. Пьеса слишком непохожа на другие произведения Ван Ши-фу и Гуань Хань-цина; Ван Ши-фу в наиболее ранних источниках не включается в число «четырех великих драматургов».

Этих доводов, однако, было недостаточно для обоснования какой-то новой точки зрения, и Чжоу Мяо-чжун добавил еще ряд соображений, касающихся формы пьесы:

1) «Западный флигель» состоит из пяти частей (по четыре акта в каждой). Между тем для первого, или раннего, периода юаньской драматургии (до 1330 г.) характерны пьесы из четырех актов и одной части².

2) В раннеюаньских пьесах вокальная партия целиком поручалась одному ведущему персонажу. В «Западном флигеле» поющий меняется как в разных частях пьесы, так и в соседних актах одной и той же части.

3) В «Западном флигеле» встречаются добавочные арии, которые не входят в цикл арий³ и не поручаются персонажу, поющему весь цикл. Такие добавления есть и в ряде других пьес периода Юань, в том числе и в пьесах раннего периода, но в этих последних они стоят до или после цикла, а в «Западном флигеле» они вклиниваются в цикл.

Отсюда Чжоу Мяо-чжун приходит к следующим выводам:

Форма «Западного флигеля» отличается от традиционной формы юаньских пьес *цацзюй* большей свободой. По всей вероятности, здесь чувствуется влияние южной драмы *бэцзи чуаньци*. Пьеса «Западный флигель» произвела своего рода революцию, сломав традиционные рамки *цацзюй*. Однако в *цацзюй* первого периода следов влияния этой новой формы не обнаруживается. Поэтому «Западный флигель» должен быть отнесен ко второму периоду.

Ни Ван Ши-фу, ни Гуань Хань-цин не могли быть авторами «Западного флигеля», поскольку их творчество относится к первому периоду. Вероятнее всего, пьеса написана неизвестным драматургом второго периода и только потом приписана Ван Ши-фу и Гуань Хань-цину с целью привлечь публику. Возможен и другой вариант: во второй период творил еще один драматург по имени Ван Ши-фу, а последующие авторы сочли их за одно лицо.

Однако эти выводы Чжоу Мяо-чжуна вызывают сомнения.

Согласно данным Ван Цзи-сы, «Западный флигель» был написан Ван Ши-фу примерно в 1295–1307 гг.⁴ или, возможно, несколько позже. Гуань Хань-цин же родился между 1241 и 1250 гг., а умер между 1320 и 1324 гг.⁵ Следовательно, период жизни и творчества обоих ведущих драматургов раннего периода почти вплотную приближается ко второму периоду, а периодизация приобретает условный характер и зависит исключительно от того, какой из драматургов был еще жив в год написания «Лу гуй бу» Чжун Сы-чэна (т. е. 1330 г.).

Кроме того, есть еще факты, которые идут вразрез с точкой зрения Чжоу Мяо-чжуна. Один из них автор приводит сам. У известного драматурга первого периода Бай Пу (Бай Янь-фу) имеется пьеса «東牆記» («У восточной стены»), испытав-

² Подробнее см.: Л. Н. Меньшиков. Реформа китайской классической драмы. М., 1959, стр. 10–13.

³ Арии драмы *бэцзи чуаньци*, расположенные всегда в определенном порядке, составляют в каждом акте вокально-поэтический цикл.

⁴ 王實甫. 西廂記. 王季思校注 (Ван Ши-фу. Западный флигель. Комментарий Ван Цзи-сы). 上海, 1954 年, 後記, 248 頁. Примерно этот же период указывает и Сунь Кай-ди: 孫楷第. 元曲家攷略 (Сунь Кай-ди. О юаньских поэтах и драматургах). 上海, 1953 年, 78–79 頁. Он исследует жизненный путь Ван Дэ-синя (первое имя Ван Ши-фу). Однако здесь неясно, есть ли Ван Дэ-синь автор «Западного флигеля» или это другое лицо.

⁵ 孫楷第. 關漢卿行年考 (Сунь Кай-ди. О жизни Гуань Хань-цина). В сб.: «元明清戲曲研究論文集» («Сборник статей по изучению пьес периодов Юань, Мин и Цин»). 北京, 1957 年, 53–57 頁.

шая влияние «Западного флигеля». Однако Чжоу Мяо-чжун сомневается в принадлежности ее Бай Пу.

Не пытаясь опровергнуть его мнение, укажу на один факт, подтверждающий традиционную точку зрения и, насколько мне известно, не отмеченный до сих пор. Среди юаньских стихотворений *散曲* *саньцюй* есть «從嫁媵婢» («Служанка, отданная в приданое») ⁶. Считают, что это стихотворение принадлежит Гуань Хань-цину, но существует также версия, приписывающая его поэту Чжоу Дэ-цину (周德清, конец XIII—начало XIV в.). Вряд ли возможно сейчас точно установить действительного автора этого стихотворения, но кто бы ни написал его, оно создано в первой четверти XIV в., т. е. в ранний период юаньской драматургии. В стихотворении имеются строки, явно перефразирующие строки одной из арий «Западного флигеля»:

規模全是大人家，不在紅娘下

[Она] во всем подобна важным людям,

[Она] стоит не ниже Хун-нян.

Во втором акте первой части «Западного флигеля» о Хун-нян говорится:

大人家舉止端詳，全沒有那半點兒輕狂

Как важные люди, [она] во всех поступках изысканно-строга,

И во всем [ее] виде нет ничего фривольного ⁷.

Подобных строк нет ни в одном из предшествовавших пьесе произведений на этот сюжет. Следовательно, «Западный флигель» написан в первый период, а не во второй, как полагает Чжоу Мяо-чжун.

Приведенные факты объясняют также, почему пьеса не оказала влияния на драматургию раннего периода. Как каваторское произведение «Западный флигель» не сразу получил безоговорочное признание, и имя Ван Ши-фу не сразу было включено в число «четырех великих драматургов».

Близкие между собою годы жизни Ван Ши-фу и Гуань Хань-цина делают вероятным и то, что Гуань Хань-цин написал последнюю часть пьесы.

В 1958 г. Ян Хой опубликовал статью, в которой пытался доказать, что автором «Западного флигеля» был не Ван Ши-фу, а Гуань Хань-цин ⁸. Среди его доводов, основанных главным образом на сравнительно поздних источниках, имеется следующий: вряд ли Ван Ши-фу мог написать «Западный флигель», так как две другие его пьесы, дошедшие до нас, не поднимаются выше среднего уровня. Если принять этот довод, то остается неясным, почему же пьеса приписывается Ван Ши-фу. Правда, Ян Хой говорит о том, что случаи отнесения пьес малоизвестных авторов к более известным нередки. Но тогда логично было бы предположить обратное: пьеса Ван Ши-фу могла быть приписана более известному автору, каким является Гуань Хань-цин. Не убеждает и отсылка Ян Хоя к стихотворению Гуань Хань-цина, излагающему содержание «Западного флигеля». Она доказывает только, что Гуань Хань-цин был знаком с пьесой и что она была написана в первый период развития юаньской драмы.



⁶ См. сб. «元人小令集», 陣乃乾輯 («Собрание стихов жанра *сяолин* юаньских авторов»). Сост. Чэнь Най-цян). 上海, 1958 年, 122 頁.

⁷ Ван Ши-фу. Указ. соч., стр. 19.

⁸ 楊晦. 再論關漢卿 (Ян Хой. Еще раз о Гуань Хань-цине). «北京大學報» («Вестник Пекинского университета»), 人文科學, № 3, 1958 年, 59—89 頁.